



## Option, Kriegs- und Nachkriegszeit in Südtirol / Opzioni, guerra e dopoguerra in Alto Adige

### Documentazione dell'intervista

#### Informazioni sull'intervista

Nome e cognome intervistatore:	
Indirizzo intervistatore (prego con e-mail e numero di telefono):	
Data dell'intervista:	
Luogo dell'intervista:	
Durata:	
Dispositivo di interrogazione (cellulare, microfono...):	
Annotazioni:	

#### Informazioni sull'intervistato

Nome e cognome dell'intervistato:	
Anno e luogo di nascita:	
Indirizzo:	
E-Mail:	
Numero di telefono:	
Annotazioni (per es. chiedete di fratelli e sorelle, professione dei genitori, professione propria):	



## **Guida per l'intervista**

Le interviste perseguono l'obiettivo di registrare i ricordi dei testimoni contemporanei dell'opzione in Alto Adige e di preservarli per il futuro. Sono una preziosa documentazione di questo periodo difficile della storia dell'Alto Adige e sono raccolti a scopo di ricerca dal Center for Autonomy Experience e dall'Università di Innsbruck, Istituto di Storia Contemporanea, e archiviati dall'Ufficio Film e Media della Provincia Autonoma di Bolzano e messi a disposizione del pubblico.

**Contatto:** Saremmo molto lieti, se voleste partecipare! Si prega di contattare il Center for Autonomy Experience: [info@autonomyexperience.org](mailto:info@autonomyexperience.org). Siamo disponibili per un colloquio iniziale prima della vostra intervista.

**Durata:** Non ci sono linee guida, ma abbiamo visto che le interviste durano in media circa un'ora.

**Dispositivo di registrazione:** L'intervista può essere registrata con l'aiuto di un telefono cellulare o con un dispositivo di registrazione preso in prestito dall'Ufficio Film e Media. A tal fine, si prega di contattare Martin Silbernagel o Christoph Mumelter al numero di telefono: 0471 412910 e di fare riferimento al progetto "Option. Le Opzioni Option, Kriegs- und Nachkriegszeit in Südtirol / Opzioni, guerra e dopoguerra in Alto Adige."

**Consegna:** Preghiamo di mandare i file (audio + questa documentazione compilata + il documento con l'informativa sulla privacy firmato) al Center for Autonomy Experience: [info@autonomyexperience.org](mailto:info@autonomyexperience.org).

**Struttura dell'intervista:** Seguendo l'esempio del podcast "Option. Stimmen der Erinnerung. Le opzioni in Alto Adige/Südtirol" (<https://option-opzioni.podigee.io/4-zeitzeugeerich>) preghiamo di rispettare la struttura seguente:

1. Infanzia e gioventù (com'era la vita quotidiana, la scuola...?)
2. Tempo di opzione (stato d'animo in famiglia e nella cerchia di amici o nel paese, come è stata presa la decisione, i sentimenti prima e dopo la decisione...?)
3. Tempo di guerra (come ha vissuto la guerra...?)
4. Il periodo successivo al 1945 (stato d'animo, situazione politica/economica...?)
5. Fine (cosa significa "patria" per Lei? Cosa Le viene spontaneamente in mente quando pensa all'autonomia?)

Vi ringraziamo per la vostra preziosa collaborazione e siamo lieti del vostro contributo!

Possiamo suggerirVi alcune domande esemplificative:

### **1. Gioventù**

- Dove è cresciuto/a?
- Quale era la professione dei Suoi genitori?
- Si ricorda della Sua prima maestra, del Suo primo maestro?
- La scuola? Dove? Com'era la scuola italiana? Com'era la scuola tedesca?



- Giochi e compagni di gioco?
- Come festeggiavate il Natale a quei tempi?
- Formazione professionale?

## 2. Opzione

- Dove, quando e come è venuta/o a conoscenza dell'opzione?
- Com'era lo stato d'animo in paese?
- Come si è comportata la chiesa/il pastore?
- L'opzione è stata segnalata?
- Chi ha preso la decisione?
- Ci sono state differenze nel comportamento di donne e uomini?
- Ci sono stati dei cambiamenti nella decisione?
- Cosa facevano gli altri membri della famiglia/vicini (erano *Dableiber\*innen*, *Optant\*innen*...)?

### Per gli *Optant\*innen*

- Ricorda l'ultima ora prima della partenza? Che cosa ha preso con Lei? Per dove è partita/o, quante fermate ha fatto?
- Qual è stata la Sua prima impressione della destinazione? C'erano altri altoatesini? Come è stato accolta/o, come si è sistemata/o?
- Che ruolo ha avuto il linguaggio?
- Com'è stato il Suo primo Natale all'estero?
- Il ritorno in Alto Adige è stato un tema? Perché, perché no?
- In caso di no: come sono andate le cose nel Suo nuovo luogo di residenza? Qual è il Suo rapporto con l'Alto Adige oggi?

### Per i *Rückoptant\*innen*

- Com'è stato il ritorno in Alto Adige?
- Com'è stato organizzato il viaggio di ritorno, com'è stata l'accoglienza in Alto Adige?
- Che ruolo ha avuto la lingua?
- Si è pentita/o di essere tornata/o?
- Sono durati i contatti con l'estero?
- Come sono andate le cose a livello professionale / scolastico e nella vita?

### Per i *Dableiber\*innen* e gli *Optant\*innen* che non sono mai partiti

- Perché Lei ha deciso di rimanere in Alto Adige?
- Qual è stato il rapporto con le persone che sono partite? Com'era lo stato d'animo nel Suo villaggio dopo il voto del 1943?



- Ricorda la partenza di conoscenti/amici/membri della famiglia?
- Conosce qualche rimpatriato? Com'è stato, come sono stati accolti?

### 3. Tempo di guerra

- Chiedere agli uomini della loro storia militare di guerra
- Chiedere alle donne come la guerra è stata vissuta da loro
- Ricorda dov'era quando è scoppiata la Seconda Guerra Mondiale (la Germania ha invaso la Polonia)?
- È cambiato qualcosa quando i tedeschi invasero l'Alto Adige l'8 settembre 1943?

### 4. Il periodo successivo al 1945

- Dov'è stato/a alla fine della guerra?
- Come ha vissuto il periodo successivo della guerra (scuola, formazione professionale, vita sociale, situazione politica ed economica)?
- Si parlava ancora dell'opzione?
- Com'era la situazione dopo la seconda guerra mondiale in generale?
- Ha sentito parlare degli attentati? Com'era lo stato d'animo quando è stato segnalato, in famiglia, tra gli amici, nel villaggio?
- Si ricorda qualcosa riguardo le trattative per l'autonomia?
- Come sono stati per Lei personalmente gli anni 1950, 1960, 1970 e dopo?
- Qual' è stato il Suo "decennio preferito" dopo la guerra?

### 5. Fine

- Se sente "opzione" oggi, che cosa e quale posto Le viene in mente spontaneamente?
- Cosa significa per Lei "patria"?
- Cosa Le viene in mente spontaneamente oggi quando sente la parola "autonomia"?

**Note:** non è importante per noi ottenere risposte a tutte le domande di cui sopra. Si tratta della storia della vostra vita personale o di quella del vostro partner di colloquio! Questo è ciò che ci interessa: cogliere le diverse esperienze e i diversi mondi della vita in Alto Adige.

Grazie mille per la vostra partecipazione!

Marc Röggl, Center for Autonomy Experience

Eva Pfanzelter, Istituto di storia contemporanea dell'Università di Innsbruck

Barbara Weis, Ufficio Film e Media della Provincia Autonoma di Bolzano